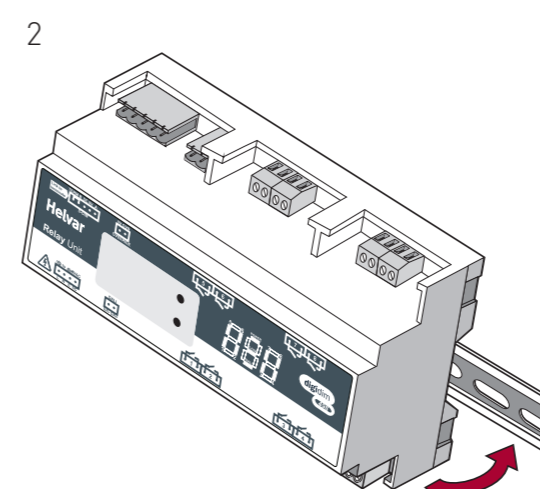
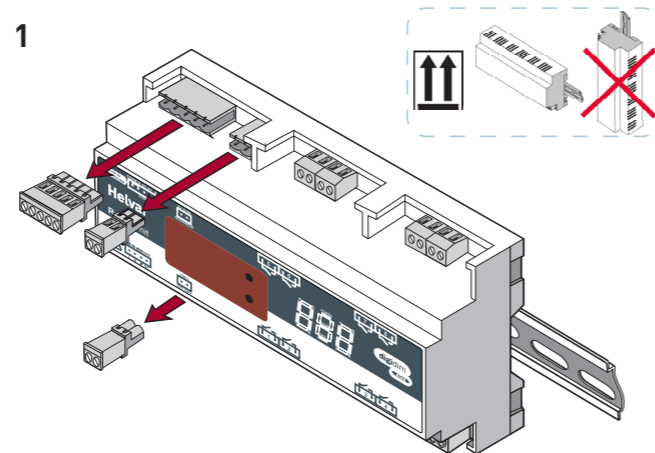


Helvar Ltd  
 Hawley Mill  
 Hawley Road  
 DARTFORD  
 DA2 7SY  
 United Kingdom  
 www.helvar.com

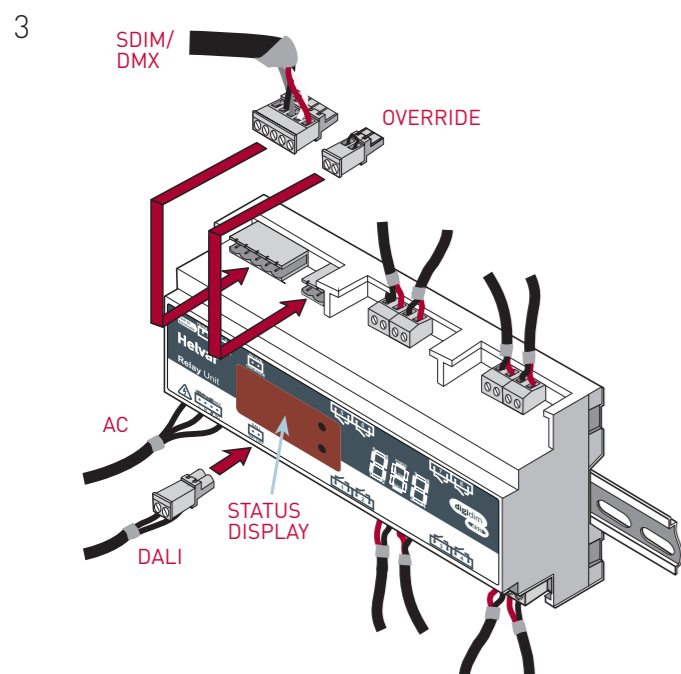
**Helvar 498  
 8-Channel Relay Unit**

Doc. 7860184, Issue 6  
 Date: 2022-11-15

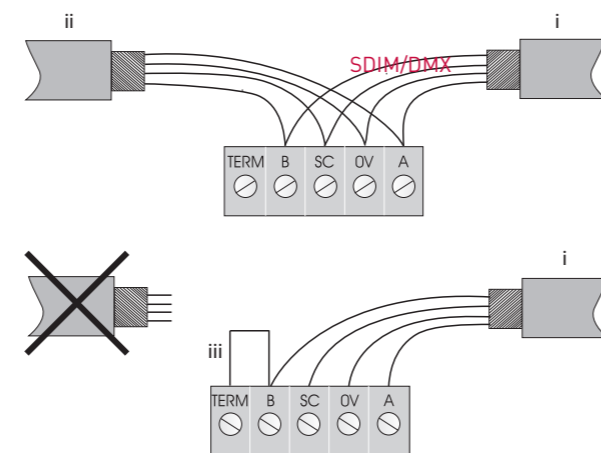


- EN Installation guide
- FI Asennusohje
- SE Installationsanvisning
- IT Guida all'installazione
- DE Installationsanleitung
- FR Guide d'installation

- EN Risk of electric shock
- SE Risk för elchock
- DE Gefahr durch elektrischen Schlag
- FI Sähköiskun vaara
- IT Pericolo fulminazione
- FR Danger électrique



**3a: SDIM/DMX**



- EN
  - i SDIM/DMX data cable (from previous device)
  - ii SDIM/DMX data cable (to next device)
  - iii Link for termination (if unit is at end of SDIM cable line)

**Note:** Keep unscreened wire lengths to a minimum.
- FI
  - i SDIM/DMX kaapeli edelliseltä laitteelta
  - ii SDIM/DMX kaapeli seuraavalle laitteelle
  - iii Kytke linkki päättääksesi kaapelin (ketjun viimeinen laite)

**Huomaa:** Pidä häiriösuojaamaton kaapeli lyhyenä.
- SE
  - i SDIM/DMX kabel ansluten i serie till enhet
  - ii SDIM/DMX kabel ansluten i serie från enhet
  - iii Bygel för slutmotstånd vid behov.

**Not:** Håll oskärmad kabel kort.
- IT
  - i SDIM/DMX Data Cable (dal dispositivo precedente)
  - ii SDIM/DMX Data Cable (al dispositivo successivo)
  - iii Link di terminazione (se il dispositivo è alla fine della linea SDIM/DMX)

**Nota:** Sguainare i fili il meno possibile.
- DE
  - i SDIM/DMX-Datenleitung (vom vorherigen Gerät)
  - ii SDIM/DMX-Datenleitung (zum nächsten Gerät)
  - iii Verbindung als Abschlusswiderstand (wenn das Gerät als letztes in der SDIM-Linie installiert ist)

**Anmerkung:** Ungeschirmte Leitungen sollten so kurz wie möglich sein.
- FR
  - i Câble de données SDIM/DMX (de l'élément précédent sur le système)
  - ii Câble de données SDIM/DMX (vers l'élément suivant)
  - iii Lien pour terminaison SDIM/DMX (si l'unité est en fin de câblage)

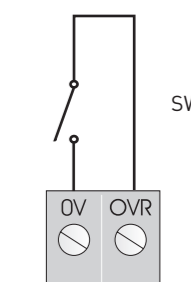
**Note:** Réduire au maximum les longueurs des câbles non-blindés.

**3b: OVERRIDE**

- EN
  - Input for override, if required.
  - Note:** Maximum cable length: 50 m.
  - SW: Close switch to cause level override
- FI
  - Ohitusilän liitin
  - Huomaa:** Kaapelin maksimi pituus on 50 m.
  - Sulkemalla kytkin SW ohitusilä aktivoituu
- SE
  - Anslutning för override.
  - Not:** max 50 m kabel.
  - Sluten SW = override aktiverad
- IT
  - Filo per override, se necessario
  - Nota:** Lunghezza max: 50 m.
  - SW: Pulsante normalmente aperto
- DE
  - Leitung für „level override“, wenn benötigt
  - Anmerkung:** Max. Leitungslänge: 50 m.
  - SW: Schalter für „level override“
- FR
  - Câble pour marche forcée, si nécessaire
  - Note:** Longueur maxi du câble : 50 m.
  - SW : Commutateur pour marche forcée

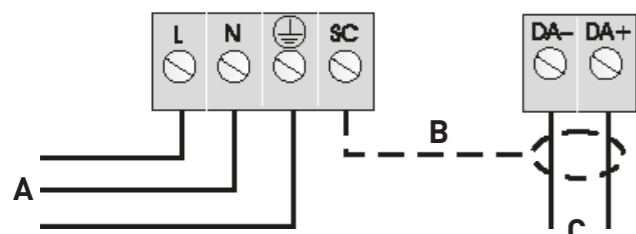
$$V_{in} < 1.5 V$$

$$I_{short} = 0.25 mA$$



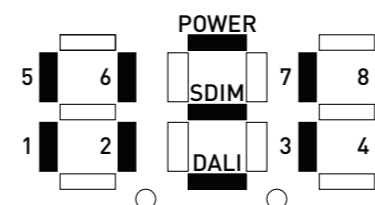
**3c: DALI**

- EN Do NOT connect DALI and SDIM/DMX at the same time.
- FI Älä kytke DALI ja SDIM/DMX ohjausta samanaikaisesti.
- SE Anslut EJ DALI och SDIM/DMX kontrollt samtidigt.
- IT Non collegare contemporaneamente le reti DALI e SDIM/DMX.
- DE Verbinden Sie NIE DALI und SDIM/DMX gleichzeitig.
- FR Ne pas connecter DALI et SDIM/DMX au même moment.



- EN
  - A: Mains power supply: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolute)
  - B: DALI screen (if required)
  - C: DALI/DIGIDIM devices
  - Note:** Functional earth connection is used only for DALI/SDIM screens.
- FI
  - A: Verkkojännitys: 100 VAC – 240 VAC (nimellinen), 85 VAC – 264 VAC (absoluuttinen)
  - B: DALI häiriösuoja (jos tarpeen)
  - C: DALI/DIGIDIM laitteet
  - Huomaa:** Maata käytetään ainoastaan ohjauskaapelin häiriösuojaukseen.
- SE
  - A: Nätspänning: 100 VAC – 240 VAC (nominell), 85 VAC – 264 VAC (absolut)
  - B: DALI-skärmad (vid behov)
  - C: DALI-/DIGIDIM-enheter
  - Not:** Jordanslutningen skall endast användas för DALI/SDIM.
- IT
  - A: Alimentazione di rete: 100 VAC – 240 VAC (nominale), 85 VAC – 264 VAC (assoluta)
  - B: Schermatura DALI (se richiesta)
  - C: Dispositivi DALI/DIGIDIM
  - Nota:** Connessione di terra solo per schermi DALI/SDIM.
- DE
  - A: Netzleitung: 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolut)
  - B: DALI-Schirm (wenn benötigt)
  - C: DALI-/DIGIDIM-Geräte
  - Anmerkung:** Funktionserdenschluss nur beim DALI/SDIM-Schirm.
- FR
  - A: Alimentation : 100 VAC – 240 VAC (nominal), 85 VAC – 264 VAC (absolu)
  - B: Écran DALI (si nécessaire)
  - C : Interfaces DALI/DIGIDIM
  - Note :** Connexion de terre uniquement pour blindages DALI/SDIM.

**STATUS DISPLAY**



- EN
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - Indicator is lit for DALI power, and blinks off for DALI activity.
  - Indicator flashes during SDIM/DMX activity.
  - Lit to indicate power on.
  - LEDs are lit to indicate outputs 1 to 8 being on.
- FI
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - Osoitin palaa kun DALI on jännitteellinen ja välkkyä kun aktiivinen.
  - Osoitin välkkyä kun SDIM/DMX on aktiivinen.
  - On verkkosyötön osoitin.
  - Osoittavat lähtöjen tilan.

**Anzeige • Tilanäyttö • Écran indicateur d'état • Stato display • Status skärm**

- SE
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - Fast sken = DALI strömförsörjning. Blinkar = aktivitet.
  - Blinkar = SDIM/DMX aktivitet.
  - indikerar aktiv spänning.
  - Lysdiodesindikerar för aktiv status 1-8.
- IT
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - è acceso e lampeggia per segnalare comunicazione sulla rete.
  - è acceso e lampeggia per segnalare comunicazione sulla rete.
  - segnala la presenza di alimentazione al prodotto.
  - indicano lo stato "ON" delle uscite 1-8.
- DE
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - ist EIN, wenn DALI anliegt, und blinkt bei DALI-Aktivität.
  - blinkt bei SDIM-/DMX-Aktivität.
  - ist EIN: zeigt an, dass Spannung anliegt.
  - LEDs an, um anzuzeigen, dass die Ausgänge 1-8 an sind.
- FR
  - DALI SDIM POWER 1-8
  - s'allume lors de la mise en route et clignote en fonction de l'activité.
  - s'allume lors de la mise en route et clignote en fonction de l'activité.
  - allumé : tension présente.
  - allumées pour indiquer que les sorties de 1 à 8 sont actives.

